



OLD MARKET LIBRARY

旧市场图书馆

客户：旧市场社区

项目地点：民武里，曼谷，泰国

建筑面积：5 848m²

建设时间：2009年3~5月

建造方：TYIN tegnestue 建筑事务所和民武里社区

建筑师：Kasama Yamtree, Pasi Aalto, Andreas Grontvedt Gjertsen, Yashar Hanstad, Magnus Henriksen, Erlend Bauck Sole

合作方：CASE建筑工作室

费用：27 000克朗/3 600欧元

摄影：Pasi Aalto

旧市场图书馆是在一个有 100 年历史的市场建筑中建造的。图书馆剖面内部的尺寸是 3m × 9m，图书馆的后院有一条小运河。原有的房子屋顶和墙壁非常差，因此添加任何新元素都必须能自我支撑。

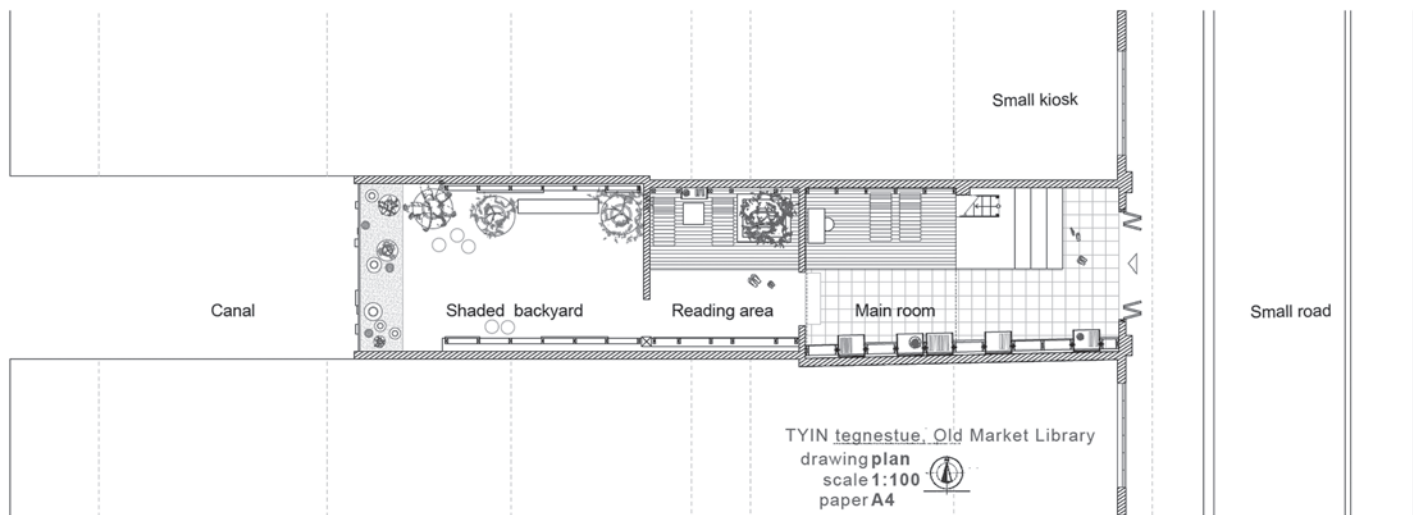
旧市场社区所受到的主要挑战之一是每年雨季的洪水。在这期间，水位能提高到地面以上 50cm，防水将变得十分具有挑战性，而解决方案是将建筑地面提升到最高洪水位之上，这就确保了图书馆在整个洪水时期都是可以使用的。

由于主要房间的天花板高度比较高，所以我们有机会在里面打造一个温馨的 Loft 空间。图书馆沿着长边被分为两个区域，一边可以让人沿着书架中间穿过建筑，另外一边则用来阅读和其他活动。主房间之外有一个较小的空间作为研究室。原先在角落里的老洗手间，现在种上了一棵小树，我们希望这棵树在未来几年能够生长得茂密。后院建起了一个凉棚，以遮挡炙热的阳光。

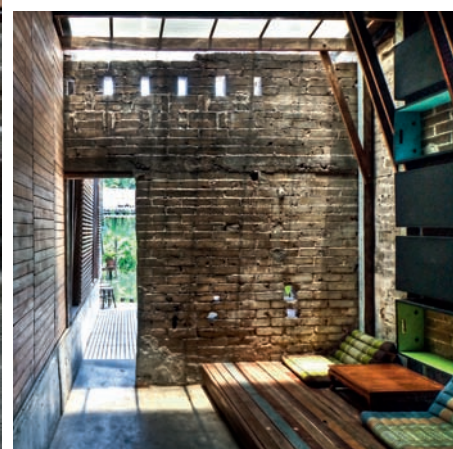


在这个项目上，我们使用了当地的材料，并重复使用社区已有的材料，这些对我们很重要。书架由木箱制成，这些木箱来自于 CASE 建筑工作室早期的项目中，建筑物外壁的覆层使用了场地周围腐烂的旧木材。而建筑内部要求使用质量更高一些的木材，以承受一定的荷载并满足跨度要求，这些材料都是在当地的二手木材店购买的。

由于 20 世纪 90 年代后期的一场火灾，民武里市场的商业中心已经搬到了运河对面。随着时间的流逝，社区已经从一个生机勃勃的区域变成了几乎和贫民区一样的地方。土地权变得不确定，而很大程度由于这个原因，居民们也都不愿意投资建设自己的家园。

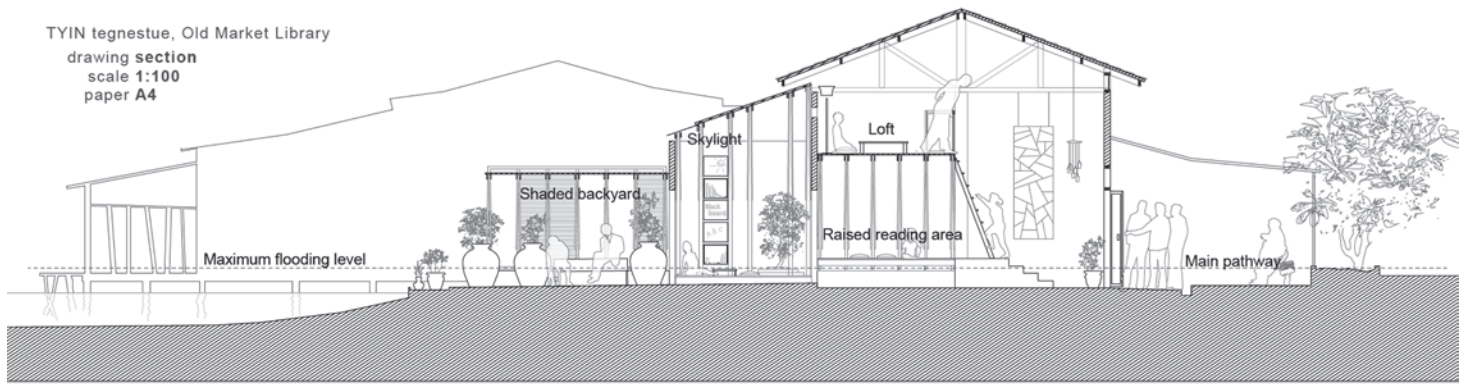


平面图



为了能使这个项目成功，居民积极融入到从开始到完成的整个过程是十分重要的。首先我们通过定期举行会议来了解社区内的需求，会议的内容从图纸到建筑模型，甚至详细到垃圾清理处的设置。作为调查的一部分，我们还采访了这个地区的人们，了解他们对社区过去、现在和未来的看法。除了将自己介绍给这个社区，我们更希望深入了解他们生活的情况。使人人都参与到设计中来并不是很容易的，尤其是那些成年人。但当这个项目逐渐成型的时候，一切都改变了，我们很快有了一个和我们每天一起工作的小组，他们慢慢对图书馆产生了一种成就感与自豪感。我们认为，这些将是图书馆能长期发挥作用的前提。

对于 TYIN 建筑事务所，这个项目不仅是对旧市场图书馆的翻新，更加强了邻里间的感情。另外这次翻新还表明，居民通过自己的主动参与，利用当地廉价的材料和自己的知识，能够实现一些意想不到的东西。（译：赵欣 / 校：吴春花）



剖面图

The Old Market Library is built in a 100-year-old market building. The section for the library measures 3x9 metres internally, with a back yard facing a small canal. The roof and the walls were in very poor condition, and consequently any new element had to be self-supporting.

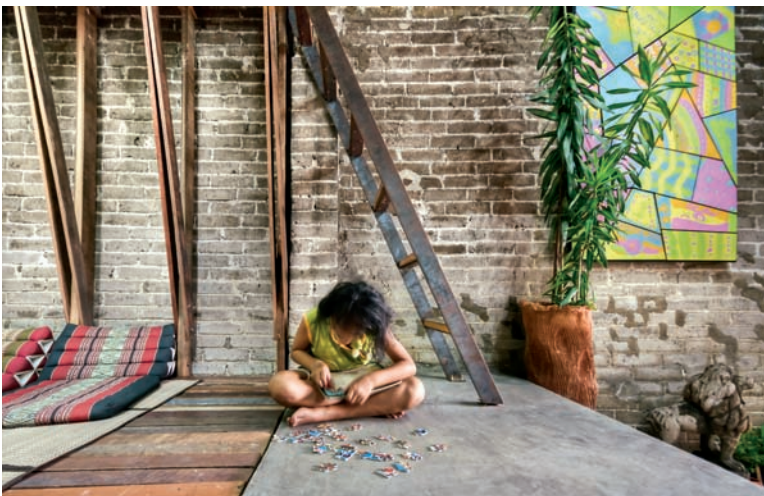
One of the main challenges for the community is the annual flooding during the rainy season. In this period the water can raise to around 50cm above floor level. Retaining the water would be very challenging and the solution was to elevate the calmer zones above the maximum flood level. This ensured that the library was usable throughout the flooded period.

Because of the height of the ceiling in the main room, there was an opportunity to construct an intimate loft space. The library is divided into two zones along its length; one side lets you move through the building along the bookshelves, while the other side is for reading and other passive activities.

Beyond the main room is a smaller space, the study. An old toilet in the corner was removed and has become a home for a small tree, which hopefully will have good fertilization in the years to come. In the back yard a pergola was constructed to protect against the blazing sun.

In this project it was important for us to use local and reused materials, which were already available to the community. The bookshelves are made of wooden boxes from one of CASE's earlier projects, while the cladding was assembled using old and decayed wooden pieces found in the immediate surroundings. The internal structure demanded a higher quality wood that had to be trusted to take the specific loads and span certain distances. These materials were bought at the local second hand wood shop.





The commercial centre of the Min Buri Market had already moved across the canal due to a fire in the late nineties. As the years have past by the community has diminished from a lively origo into an almost slum-like area. The land rights are uncertain and partly because of this the inhabitants are reluctant to invest in their homes.

For this project to be successful it was important to involve the inhabitants actively throughout the whole process, from inception to completion. Initially we mapped the needs within the community by holding regular meetings. These meeting ranged from drawing and building models, to even clearing garbage. As part of a survey we interviewed people in the area about their views on the community, its past, present and future. Aside from introducing ourselves to the community we wanted a deeper understanding of the situation that they lived in.

It wasn't always easy getting everyone involved, especially the adults. However when the project became more tangible this completely changed. We soon had a regular group that worked with us every day. They began to develop an attachment to the library, a sense of achievement and pride; something we feel was a premise for the library to function in the long term.

For TYIN, this project wasn't only about the refurbishment of the old Market Library; it was also to strengthen the passion in the neighbourhood. The refurbishment was a demonstration of what can be achieved by the inhabitants themselves, through own initiative, using local inexpensive materials and their own knowledge. **At**